

**DA CH ELA-Wand- und Deckenlautsprecher**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

**1 Verwendungsmöglichkeiten**

Dieser ELA-Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in Beschallungsanlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Zur Abstrahlung des Schalls in zwei Richtungen sind zwei Lautsprecherchassis im Gehäuse angeordnet. Der Lautsprecher ist wetterfest (IP 65) und lässt sich darum auch im Außenbereich einsetzen.

Das Gehäuse besteht aus ABS-Kunststoff und ist entsprechend der Brennbarkeitsklasse UL 94 V-0 selbstlöschend. Eine Thermosicherung an den Anschlussklemmen trennt den Lautsprecher bei einem Brand von der Lautsprecherleitung, damit die übrigen Lautsprecher und der Verstärker funktionsfähig bleiben.

**2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch**

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Schützen Sie den Lautsprecher vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, oder angefeuchtetes, weiches Tuch, niemals aggressive Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet,

kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

**3 Installation**

**WARNUNG** Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Lautsprecherleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.



Isolieren Sie unbedingt die nichtbenutzten Anschlussdrähte. An ihnen liegt berührungsgefährliche Spannung an.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Vor der Installation des Lautsprechers den ELA-Verstärker ausschalten, damit die Lautsprecherleitung spannungsfrei ist!
- 2) Um die Halterung (c) einzeln anschrauben zu können, die Muttern (b) und (f) lösen. An geeigneter Stelle die Halterung festschrauben.

- 3) Das Halteseil in den Haken (e) der Halterung einhängen, damit der Lautsprecher beim Anschließen nicht festgehalten werden muss.
- 4) Den Keramik-Klemmenblock des Lautsprechers über die Lautsprecherleitung an den ELA-Verstärker anschließen: Klemme „+“ = Plusanschluss, Klemme „0“ = Minusanschluss.
- 5) Ab Werk ist der Lautsprecher auf eine Nennleistung von 20 W eingestellt. Um eine geringere Leistung (Lautstärke) zu erhalten, anstelle der roten Ader eine der anderen farbigen Adern mit dem Klemmenblock verbinden. Die Thermosicherung muss dabei immer in Reihe geschaltet bleiben!

Aderfarbe	Nennleistung
schwarz	gemeinsamer Anschluss
weiß	2,5 W
gelb	5 W
blau	10 W
rot	20 W

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (Klemme „0“ = Minusanschluss).

- 6) Das Distanzrohr (d) mit dem Lautsprecher zurück in die Halterung (c) führen und mit der Mutter (f) sichern. Die Abdeckkappe (a) mit der Überwurfmutter (b) festschrauben.

Änderungen vorbehalten.

**GB PA Wall and Ceiling Speaker**

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

**1 Applications**

This PA speaker is specially designed for 100 V applications in PA systems. Two speakers are provided inside the housing to radiate sound in two directions. The speaker is weatherproof (IP 65) and therefore also suitable for outdoor installation.

The speaker is made of ABS plastic. It is self-extinguishing according to the flammability standard UL 94 V-0. In case of fire, a thermal fuse at the terminals will disconnect the speaker from the speaker cable so that the other speakers and the amplifier will still be operable.

**2 Important Notes**

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Protect the speaker against extreme temperatures (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly wet; never use aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes

than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.

If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which will not be harmful to the environment.

**3 Installation**

**WARNING** During operation, there is a hazard of contact with a dangerous voltage up to 100 V at the speaker cable. The installation must always be carried out by skilled personnel.



Always insulate the connection wires that are not used. Dangerous voltage!

Observe the load of the speakers on the PA amplifier. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) Prior to installing the speaker, switch off the PA amplifier so that the speaker cable will not carry any voltage!
- 2) To screw on the support (c) separately, release the nuts (b) and (f). Find a suitable place and screw on the support.
- 3) Attach the safety rope to the hook (e) of the support. This will allow you to connect the speaker without holding it.

- 4) Connect the ceramic terminal block of the speaker via the speaker cable to the PA amplifier: terminal „+“ = positive connection, terminal „0“ = negative connection.
- 5) In the factory, the speaker is set to a power rating of 20 W. To reduce the power (volume), instead of connecting the red core, connect one of the other coloured cores to the terminal block. Make sure that the thermal fuse is always connected in series!

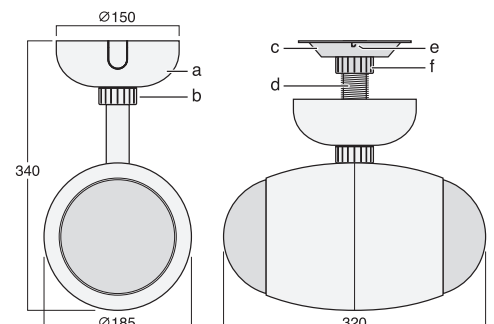
Core colour	Power rating
black	common connection
white	2.5 W
yellow	5 W
blue	10 W
red	20 W

When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (terminal „0“ = negative connection).

- 6) Put the distance tube (d) with the speaker back into the support (c) and secure with the nut (f). Fasten the cover (a) with the cap nut (b).

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	EDL-222/WS
Nennbelastbarkeit	Power rating	20/10/5/2,5 WRMS
Frequenzbereich	Frequency range	70–20 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	86 dB
Lautsprechergröße	Speaker size	Ø 130 cm
Gehäuseschutzart	Protection class of housing	IP 65
Gewicht	Weight	3,9 kg



**F B CH Haut-parleur Public Adress pour plafond et mur**

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

**1 Possibilités d'utilisation**

Ce haut-parleur Public Adress est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de sonorisation fonctionnant en ligne 100 V. Deux haut-parleurs sont installés dans le boîtier pour une diffusion du son dans deux directions. Il est résistant aux intempéries (IP 65) et peut donc être utilisé en extérieur.


Le boîtier est en ABS et est auto-extinguible, selon la norme UL 94 V-0. En cas d'incendie, un thermofusible aux bornes de branchement sépare le haut-parleur du câble haut-parleur pour que les autres haut-parleurs et l'amplificateur restent fonctionnels.

**2 Conseils importants d'utilisation**


Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Protégez le haut-parleur de températures extrêmes (température ambiante admissible 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas de produits chimiques ou de détergents abrasifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-par-

leur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé, branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

**3 Installation**

**AVERTISSEMENT**  Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble haut-parleur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Isoler impérativement les fils de branchement non utilisés, une tension dangereuse y est présente.

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur ! La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Avant d'installer le haut-parleur, éteignez l'amplificateur Public Adress pour que le câble haut-parleur ne soit pas porteur de tension !
- 2) Pour pouvoir visser séparément le support (c), desserrez les écrous (b) et (f). Vissez le support à l'endroit adéquat.

- 3) Accrochez l'élingue de sécurité dans le crochet (e) du support pour ne pas avoir à tenir le haut-parleur lorsque vous réalisez le branchement.

- 4) Reliez le bloc céramique de bornes du haut-parleur via le câble haut-parleur à l'amplificateur Public Adress : borne "+" = branchement plus, borne "0" = branchement moins.

- 5) En usine, le haut-parleur est réglé sur une puissance nominale de 20 W. Pour une puissance inférieure (volume), reliez à la place du conducteur rouge, un des conducteurs de couleur au bloc de bornes. Le thermofusible doit rester toujours branché en série !

Couleur conducteur	Puissance nominale
noir	branchement commun
blanc	2,5 W
jaune	5 W
bleu	10 W
rouge	20 W

Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veuillez à ce qu'ils aient tous la même polarité (borne "0" = branchement moins).

- 6) Faites passer le tube de distance (d) avec le haut-parleur dans le support (c) et vissez l'écrou (f). Vissez le couvercle (a) avec l'écrou (b).

Tout droit de modification réservé.

**I Diffusore PA da parete e soffitto**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

**1 Possibilità d'impiego**

Questo diffusore PA è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazioni che funzionano con uscita audio 100 V. Per irradiare il suono in due direzioni, nella cassa sono disposti due altoparlanti. Il diffusore è resistente alle intemperie (IP 65) e perciò può essere impiegato anche all'esterno.


La cassa è fatta di plastica ABS ed è autoestinguente secondo la classe UL 94 V-0. Un termofusibile ai morsetti di collegamento separa il diffusore in caso d'incendio dalla linea per altoparlanti in modo che gli altri diffusori e l'amplificatore rimangano funzionanti.

**2 Avvertenze importanti per l'uso**


Il diffusore è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Proteggere il diffusore da forte calore e freddo (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o inumidito; non impiegare in nessun caso detergenti aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio sbagliato, di collegamento scorretto o di sovraccarico del diffusore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali

danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il diffusore.

 Se si desidera eliminare il diffusore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

**3 Installazione**

**AVVERTIMENTO**  Durante il funzionamento, nel cavo di collegamento è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.

Isolare assolutamente i conduttori liberi di collegamento ai quali è presente una tensione pericolosa in caso di contatto.

Tener presente il carico dell'amplificatore da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Prima dell'installazione del diffusore spegnere l'amplificatore PA perché la linea degli altoparlanti sia esente da tensione!
- 2) Per potere avvitare il supporto (c) singolarmente, allentare i dadi (b) e (f). Avvitare il supporto in un posto adatto.
- 3) Appendere la fune di trattenuta al gancio (e) del supporto per non dover tener fermo il diffusore durante il collegamento.

- 4) Collegare il blocco di morsetti di ceramica del diffusore con l'amplificatore PA per mezzo del cavo per altoparlanti: morsetto "+" = contatto positivo, morsetto "0" = contatto negativo.

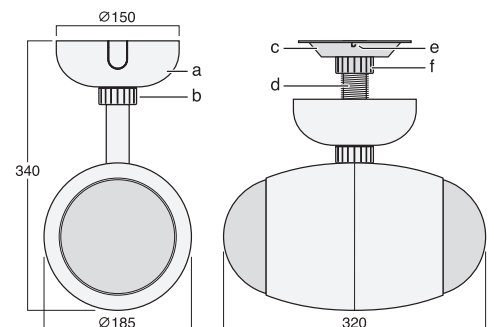
- 5) Dalla fabbrica, il diffusore è regolato con una potenza nominale di 20 W. Per ridurre la potenza (il volume), al posto del conduttore rosso collegare un conduttore di un altro colore con il blocco dei morsetti. Il termofusibile deve sempre rimanere collegato in serie!

Colore del conduttore	Potenza nominale
nero	contatto comune
bianco	2,5 W
giallo	5 W
blu	10 W
rosso	20 W

Collegando più diffusori fare attenzione alla polarità identica per tutti (morsetto "0" = contatto negativo).

- 6) Riportare il tubo distanziatore (d) nel supporto (c) insieme al diffusore e fissarlo con il dado (f). Avvitare la copertura (a) con il dado di accoppiamento (b).

Con riserva di modifiche tecniche.



Caractéristiques technique	Dati tecnici	EDL-222/WS
Puissance nominale	Potenza nominale	20/10/5/2,5 WRMS
Bande passante	Gamma di frequenze	70 – 20 000 Hz
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	86 dB
Taille haut-parleur	Dimensions dell'altoparlante	Ø 130 cm
Type protection boîtier	Grado di protezione del contenitore	IP 65
Poids	Peso	3,9 kg

## E Altavoces de Pared y de Techo para Megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.

### 1 Aplicaciones

Este altavoz para megafonía está diseñado especialmente para aplicaciones de 100 V en sistemas de megafonía. Hay dos altavoces provistos en el interior de la carcasa para radiar el sonido en dos direcciones. El altavoz está resistente a la intemperie (IP 65) y por lo tanto se puede instalar también en exteriores.

El altavoz está hecho de plástico ABS. Es autoextinguible de acuerdo con los estándares de inflamabilidad UL 94 V-0. En caso de incendio, un fusible térmico de los terminales desconectará el altavoz del cable de altavoz de modo que los demás altavoces y el amplificador seguirán siendo utilizables.

### 2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- Proteja el altavoz de temperaturas extremas (temperatura ambiente admisible: 0 °C a 40 °C).
- Utilice sólo un paño suave, seco o ligeramente humedecido para la limpieza; no utilice nunca productos químicos o detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si

se utiliza el altavoz para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se instala correctamente, o si se sobrecarga.



Si va a poner el altavoz fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Instalación

**ADVERTENCIA** Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje peligroso de hasta 100 V en el cable de altavoz. La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el personal cualificado.



Aísle siempre los cables de conexión que no se utilicen. ¡Voltaje peligroso!

Preste atención la carga de los altavoces en el amplificador de megafonía. ¡Una sobrecarga puede dañar el amplificador! La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) ¡Antes de instalar el altavoz, desconecte el amplificador de megafonía de modo que el cable de altavoz no contenga ningún voltaje!
- 2) Para atornillar el soporte (c) por separado, afloje las tuercas (b) y (f). Encuentre un lugar adecuado para atornillar el soporte.

- 3) Sujete el cable de seguridad con el gancho (e) del soporte. Esto le permitirá conectar el altavoz sin tener que sujetarlo.
- 4) Conecte el bloque de terminales cerámico del altavoz mediante el cable de altavoz al amplificador de megafonía: terminal “+” = conexión positiva, terminal “0” = conexión negativa.
- 5) Como ajuste de fábrica, el altavoz viene ajustado con una potencia de 20 W. Para reducir la potencia (volumen), en vez de conectar el conductor rojo, conecte uno de los de otro color al bloque de terminales. ¡Asegúrese de que el fusible térmico está siempre conectado en serie!

Color de conductor	Potencia nominal
negro	conexión común
blanco	2,5 W
amarillo	5 W
azul	10 W
rojo	20 W

Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (Terminal “0” = conexión negativa).

- 6) Ponga el tubo de distancia (d) con el altavoz de nuevo en el soporte (c) y asegúrelo con la tuerca (f). Cierre la tapa (a) con la rosca de la tuerca (b).

Sujeto a modificaciones técnicas.

## PL Projektor dźwięku PA

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

### 1 Zastosowanie

Niniejszy głośnik przeznaczony jest do pracy w systemach PA w technice 100 V. Wyposażony jest w dwa głośniki emitujące dźwięk w przeciwnych kierunkach. Dzięki obudowie odpornej na warunki atmosferyczne (IP 65) może pracować na zewnątrz.

Obudowa wykonana jest z tworzywa sztucznego ABS samogasnącego, zgodnie z normą UL 94 V-0. W przypadku pożaru, termiczny bezpiecznik na terminalach odłącza głośnik od kabla, aby pozostałe głośniki oraz wzmacniacz mogły dalej pracować.

### 2 Środki bezpieczeństwa

Projektor dźwięku spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem CE.

- Należy chronić go przez wysokimi i niskimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0–40 °C).
- Do czyszczenia należy używać suchej lub zwilżonej i miękkiej ściereczki, nie używać silnych środków chemicznych.
- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli projektor był używany niezgod-

nie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciężony.



Jeśli projektor nie będzie już więcej używany, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby został zniszczony bez szkody dla środowiska.

### 3 Instalacja

**UWAGA** W czasie pracy, na złączach występuje niebezpieczne wysokie napięcie 100 V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez osoby przeszkolone!



Należy zawsze zainstalować nieużywane końcówki kabla! Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie wzmacniacza, aby kabel głośnikowy nie znajdował się pod napięciem!
- 2) W celu ułatwienia instalacji można odczepić uchwyt montażowy (c). W tym celu, odkręcić nakrętki (b) oraz (f). Zamontować uchwyt w odpowiednim miejscu.
- 3) Przymocować linkę zabezpieczającą do zaczepu (e) na uchwycie. Pozwoli to na podłączenie głośnika bez konieczności jego trzymania.

- 4) Podłączyć kabel głośnikowy do ceramicznej kostki głośnika, a następnie do wzmacniacza PA: terminal “+” = dodatni biegun, terminal “0” = ujemny biegun.
- 5) Fabrycznie projektor jest ustawiony na moc 20 W. Aby zmniejszyć jego moc (głośność), zamiast czerwonej żyły podłączyć do terminala jedną z pozostałych. Upewnić się że bezpiecznik jest podłączony szeregowo!

Kolor żyły	Moc
czarna	wspólne połączenie
biała	2,5 W
żółta	5 W
niebieska	10 W
czerwona	20 W

Przy podłączaniu kilku głośników, należy zwrócić uwagę, aby wszystkie głośniki miały jednakową polaryzację (np. terminal “0” = ujemny biegun).

- 6) Założyć dystansownik (d) ponownie na uchwyt (c) i dokręcić nakrętkę (f). Następnie przykręcić pokrywę (a) nakrętką (b).

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	EDL-222/WS
Potencia nominal	Moc	20/10/5/2,5 WRMS
Banda pasante	Pasmo przenoszenia	70–20 000 Hz
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	86 dB
Tamaño del altavoz	Typ głośnika	Ø 130 cm
Clase de protección de la carcasa	Klasa szczelności	IP 65
Peso	Waga	3,9 kg

